



129<sup>e</sup> ANNÉE  
26 MAI 1991  
VOL. 3, N° 2



**Cahiers  
des  
Voltigeurs**



## ÉDITORIAL

Une autre année bien remplie pour les Voltigeurs de Québec que cette 129<sup>e</sup> année d'entraînement: participation et commandement du Bataillon de Salaberry, lors de l'exercice "En Garde 90", inauguration du Monument du Voltigeur, dévoilement d'une plaque soulignant le caractère patrimonial de l'édifice du Manège militaire, quatrième concert-gala de la Musique régimentaire au Grand Théâtre. Tout cela sans négliger l'entraînement de l'unité, y compris l'entraînement et la formation des recrues.

Le régiment remercie son 18<sup>e</sup> sergent major régimentaire, l'adjudant-chef Clermont Ouellet, qui cède sa fonction à l'adjudant-chef Ghislain Plante. Au premier, notre reconnaissance pour ses loyaux services et notre certitude de continuer à bénéficier de son expérience et de son dévouement à un autre titre; au second, nos félicitations pour sa promotion et l'expression de notre collaboration dans sa mission.

Tous les membres du Régiment sont heureux de votre présence parmi nous en cette journée qui marque le passage de l'entraînement à l'unité à la période estivale d'instruction individuelle, qui trouvera son aboutissement dans l'exercice "Noble Lion", en août prochain, à la Base de Gagetown au Nouveau-Brunswick.

L'Éditeur

## SOMMAIRE

Éditorial, sommaire	couverture	Programme du 129 <sup>e</sup> anniversaire	9
Honoraire et affiliations	2	Souvenirs du 128 <sup>e</sup> anniversaire	10
Message du commandant	3	Trophées annuels 1989-1990	12
Souvenirs de "En Garde 90"	4	Importance historique du....	13
Adjudant-chef Clermont Ouellet	6	Vie régimentaire	14
Adjudant-chef Ghislain Plante	7	Exercices 1990-91	16
Colonel Marcel Jobin	8	Officiers et sous-officiers supérieurs	Dos

## ADMINISTRATION DES CAHIERS

ÉDITEUR	La Régie des Voltigeurs de Québec
DIRECTEUR	Capitaine aumônier Jacques St-Michel, CD
COMITÉ DE RÉDACTION	Major Claude Pichette, CD Capitaine aumônier Jacques St-Michel, CD

Publié avec l'autorisation et la participation du Commandant



129<sup>e</sup> Anniversaire  
du Régiment  
*Les Voltigeurs de Québec*

*Prise d'armes*  
sous la Présidence d'honneur du  
Colonel Marcel Jobin  
Colonel honoraire du Régiment

Dimanche le 26 mai 1991  
Manège militaire de la Grande Allée

*LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC  
(AUTREFOIS 9<sup>e</sup> BATAILLON "V DE Q")  
(57<sup>e</sup> Bataillon F.E.C.)*

*COLONELS HONORAIRES*

*Colonel Marcel Jobin  
Lieutenant-colonel André Desmarais*

*MEMBRES HONORAIRES*

*L'honorable sénateur Ian D. Sinclair, O.C., Q.C.  
Monsieur Paul Desmarais, O.C.  
Colonel Claude Pratte, C.R., C.D.  
Monsieur Allan R. Taylor  
La très honorable Jeanne Sauvé, C.P., C.C., C.M.M., C.D.*

*AFFILIATIONS*

*The Duke of Wellington Regiment  
Le 9<sup>e</sup> Régiment d'infanterie de ligne de Normandie  
9th Battalion Rifles (Voltigeurs) Commemorative 1885  
Corps de Cadets 2486, Manège militaire Grande Allée  
Corps de cadets 2913, Charlesbourg*

2

*Message du Commandant*



Il me fait extrêmement plaisir de vous souhaiter la bienvenue à cette cérémonie soulignant la 129<sup>e</sup> année d'existence du Régiment. Cette journée de célébration donne la merveilleuse opportunité aux Voltigeurs actuels de fraterniser avec les parents, les amis et les anciens du Régiment.

Avec un effectif de plus de 270 membres, une Musique qui s'est encore distinguée lors de son concert-gala en mars dernier, des tireurs qui ont remporté les dernières compétitions du District NO 3 et du Secteur de l'Est, des officiers et des sous-officiers qui se sont classés dans les premiers de cours, une compagnie opérationnelle qui s'est entraînée de façon assidue et professionnelle, j'ai toutes les raisons d'être fier de mon Régiment.

Sur le plan de la vie régimentaire, une année qui a vu la réalisation d'un grand projet lorsque le 4 septembre 1990, sous la présidence d'honneur de nos membres honoraires et en présence de nombreuses personnalités, on procédait au dévoilement de notre Monument sur la Place George V. D'ailleurs, en ce jour, nous voulons remercier concrètement nos généreux donateurs par le dévoilement d'une plaque en leur honneur qui sera placée en permanence dans la salle d'exercice de notre manège.

Je veux remercier, pour le temps qu'ils ont consacré au Régiment, ceux qui ont dû nous quitter cette année, et tout particulièrement le major François Lafond, le capitaine Jean-Pierre Audet, les sergents René Gosselin et Raymond Pouliot qui ont été des militaires dévoués à la cause du Régiment. Je profite de cette occasion pour remercier l'adjudant-chef Clermont Ouellet pour m'avoir si bien secondé dans sa fonction de sergent-major régimentaire au cours des deux dernières années. Je souhaite la meilleure des chances à son successeur, l'adjudant-chef Ghislain Plante. C'est un poste de prestige et de responsabilité et je suis persuadé qu'il s'acquittera de cette tâche avec beaucoup de compétence et de professionnalisme, comme l'ont fait ses prédécesseurs.

Merci à mes colonels honoraires pour leur appui exceptionnel et leur dévouement. À vous tous, merci d'être venu nous rencontrer et bonnes fêtes régimentaires.

*Le commandant  
Le lieutenant-colonel Alain Gauthier*

3

## SOUVENIRS DE .....



L'enthousiasme de nos soldats au retour d'une mission d'avance au contact.



Un peloton de la compagnie "A" du bataillon de Salaberry en compagnie de nos honoraires.



Le colonel Marcel Jobin remet un exemplaire de l'histoire régimentaire au LGen Ken Foster lors de sa visite au bataillon de Salaberry.



Le colonel Marcel Jobin s'adresse aux Voltigeurs lors de la visite des honoraires à la concentration.

4

## "EN GARDE 90" (Souvenirs d'une collaboration)



Le Lcol Robin Gagnon, commandant du 3<sup>e</sup>R22<sup>e</sup>R, reçoit la plaque souvenir du bataillon de Salaberry.



L'adjuant-chef Marc Madore signe le livre des invités du cercle des sous-officiers supérieurs du 3<sup>e</sup>R22<sup>e</sup>R en compagnie de l'adjuant-chef Clermont Ouellet et du Lcol Alain Gauthier.



Le Lcol Alain Gauthier, commandant du bataillon de Salaberry, reçoit une plaque souvenir du 3<sup>e</sup>R22<sup>e</sup>R.

5

## BIOGRAPHIE

### Adjudant-chef Clermont Ouellet, CD



L'adjudant-chef Clermont Ouellet est né le 1<sup>er</sup> novembre 1943 à Tourville, comté de L'Islet. Il a fait ses études secondaires au collège St-Clément de Tourville.

Il s'est enrôlé le 27 septembre 1962 au Royal 22<sup>e</sup> Régiment. Il devient caporal en 1967, caporal-chef en 1973, sergent en 1975, adjudant en 1979 et adjudant-maître en 1987.

Il a fait son entraînement de base à l'école du R22<sup>e</sup>R à la Citadelle de Québec. Il sert avec le 2<sup>e</sup> R22<sup>e</sup>R de 1966 à 1968 et de 1984 à 1987, et à deux reprises avec le Régiment aéroporté à Edmonton, de 1968 à 1971 et de 1975 à 1977. Il fut aussi stationné à Lahr, en Allemagne avec le 1<sup>er</sup> R22<sup>e</sup>R de 1971 à 1974 et de 1977 à 1981. En 1974 et 1975, il agit comme instructeur à l'école des recrues de St-Jean d'Iberville. De 1981 à 1984, il est employé comme personnel de soutien de la Force régulière (PSFR) avec le Régiment de Maisonneuve. En 1987, il sert avec les Nations-Unies à Chypre.

L'adjudant-chef Ouellet est libéré de la Force régulière en avril 1987 et joint les rangs des Voltigeurs de Québec le 23 avril 1988, où il occupe le poste de sergent-major à l'entraînement et à la compagnie opérationnelle.

Le 9 septembre 1989, l'adjudant-chef Clermont Ouellet devient le 18<sup>e</sup> sergent-major régimentaire des Voltigeurs de Québec.

Il se voit remettre la décoration des Forces canadiennes (CD) en 1974, la médaille du jubilé en 1977, sa première agrafe en 1984 et finalement la médaille de Chypre en 1987.

L'adjudant-chef Ouellet est présentement retraité de la Force régulière. Il est marié à Denise Cardinal depuis 27 ans et père de trois enfants: Chantale, Nathalie et Stéphane. Il a également quatre petits-enfants: Kevin, Jessica, Tommy et Maxime.

6

## BIOGRAPHIE

### Adjudant-chef Ghislain Plante, CD



L'adjudant-chef Ghislain Plante est né le 21 juin 1952, à St-Georges, comté de Beauce. Il a fait ses études secondaires à la Régionale Chauveau. Il a complété ses études collégiales en informatique au collège de Limoilou à Québec.

Il s'est enrôlé comme milicien au régiment des Voltigeurs de Québec, le 21 octobre 1968. Il fut promu au grade de caporal en 1971.

A l'unité, il occupa les postes d'instructeur à la compagnie d'instruction (recrues). En 1973, il devient sergent et se voit confier la responsabilité du quartier-maître régimentaire. En tant qu'adjudant, il occupa le poste de sergent-major à la compagnie des services, puis de la compagnie d'instruction.

Il fut promu adjudant-maître en 1977. Depuis ce temps, il a occupé les postes de sergent-major de la compagnie opérationnelle, d'instruction et de services et pour terminer, il fut sergent-major aux opérations. En 1983, il inaugura la section d'informatique et eut pour première tâche la mécanisation de la solde.

Il a été responsable des Couleurs régimentaires (Tambour-major) de 1983 à 1991. Il a participé à la rédaction du premier document traitant du protocole des tambours.

Il occupa aussi plusieurs postes au Centre d'instruction de la milice à Valcartier de 1973 à 1977. Il a représenté le Régiment auprès de la force régulière en Allemagne en 1971. En 1975, il participa à l'exercice New-Viking dans le Grand Nord canadien comme commandant de peloton. Il se voit remettre la décoration des Forces canadiennes (CD) en 1980 et sa première agrafe en 1991. Le 26 mai 1991, l'adjudant-chef Ghislain Plante devient le dix-neuvième sergent-major régimentaire des Voltigeurs de Québec.

L'adjudant-chef Ghislain Plante est à l'emploi du gouvernement du Québec, au ministère des Communications, comme que spécialiste en logiciels, depuis 1981. Il est marié à Monique Gamache; ils ont deux enfants: Mireille, 7 ans et Frédéric, 4 ans.

7

*BIOGRAPHIE*  
*Colonel Marcel Jobin*



Né à Québec, le 17 novembre 1931, monsieur Marcel Jobin a fait ses études primaires à Saint-Louis de Gonzague et secondaires au collège des Jésuites. Il complètera ses études en administration des affaires à l'université de Général Motors à Flint, Michigan.

Président de Automobiles Inc., administrateur de Loto-Québec, il est impliqué comme consultant pour Sofidéc Inc., président du conseil d'administration (C.A.) de Voyages Louis-Hébert Inc., président du conseil d'administration du Centre Hospitalier Robert-Giffard, membre du C.A. de la Compagnie d'Assurances La Saint-Maurice Inc., membre du C.A. et du comité exécutif de Trust Prêt et Revenu ainsi que du Fonds Canadien et du Fonds Américain de cette Fiducie. Il est membre du C.A. de la Télévision de la baie des Chaleurs Inc. à Carleton et président du C.A. de la Compagnie de Radio-diffusion Shawinigan-Falls Ltée. Il est membre du C.A. de l'Industrielle Services Techniques Inc., de Informas de Québec et de IST Santé. Il siège également sur le C.A. de LGS.

Monsieur Jobin est également actif dans de nombreuses fondations; pour n'en nommer que quelques-unes: la Fondation du Centre Hospitalier Robert-Giffard, la Fondation Raymond Bernier, la Fondation de la Maison de Lauberivière, gouverneur de la Fondation de l'Université Laval et de celle des jeunes entreprises du Québec.

Monsieur Jobin a été intronisé lieutenant-colonel honoraire des Voltigeurs de Québec le 27 septembre 1986 et colonel honoraire des Voltigeurs de Québec le 9 septembre 1989. Il est également président du Cercle de la Garnison.

Monsieur Marcel Jobin a reçu la médaille du jubilé du couronnement de Sa Majesté Élisabeth II et a été intronisé Chevalier de l'Ordre national du Québec, le 11 février 1991.

Monsieur Jobin est marié à Michelle Julien. Il est père de trois enfants: Renée, Philippe et Bernard. Il a également cinq petits-fils: Frédéric, Ian Alexandre, Olivier, Ariane et Thomas.

*Programme des célébrations du 129<sup>e</sup> anniversaire*

<i>Samedi le 25 mai</i>	<i>19h30</i>	<i>Dîner régimentaire des colonels honoraires au Cercle de la Garnison</i>
<i>Dimanche le 26 mai</i>	<i>8h30</i>	<i>Messe commémorative en la Cathédrale de Québec</i>
	<i>10h</i>	<i>Cérémonie militaire devant l'hôtel de ville de Québec</i>
	<i>12h</i>	<i>Prise d'armes au Manège militaire Grande Allée</i>

*Séquence des événements de la prise d'armes*

- 1. Rassemblement de la troupe*
- 2. Entrée des officiers*
- 3. Entrée des Couleurs du Régiment*
- 4. Accueil des dignitaires*
- 5. Revue du Régiment*
- 6. Défilé du Régiment*
- 7. Cérémonie de passation de la fonction de sergent-major régimentaire*
- 8. Remise des certificats, récompenses et trophées*
- 9. Allocutions*
- 10. Dévoilement de la plaque commémorative des donateurs du Monument*
- 11. Feu de joie*
- 12. Avance en formation de revue*
- 13. Hymne national*
- 14. Retrait des Couleurs*
- 15. Retrait de la troupe*
- 16. Mini-récital de la Musique régimentaire*
- 17. Réception à l'intérieur de la salle d'armes*

*Les Voltigeurs de Québec - Premier Régiment canadien-français*

## SOUVENIRS DU



Le Régiment "émérite" de la Ville de Québec défile dans les rues de "sa" ville.



Messe commémorative en la Basilique-cathédrale Notre-Dame de Québec.



Monsieur Claude Cantin maire-suppléant de la Ville de Québec reçoit le salut du Régiment.



Inspection des Couleurs régimentaires et du Régiment par monsieur Claude Cantin.

10

## 128<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



L'honorable Gilles Lamontagne, lieutenant-gouverneur du Québec, inspecte le Régiment.



Remise de la 2<sup>e</sup> agrafe de la médaille des Forces canadiennes au Cplc Albert Lapointe de la Musique par l'honorable Gilles Lamontagne.



Le Bgén. Marc-André Bélanger commandant du Secteur de l'Est (M), 29<sup>e</sup> commandant du Régiment, remercie l'honorable Gilles Lamontagne pour son amitié envers le Régiment.



Remise de la médaille des Forces canadiennes au major Louis Dionne par l'honorable Gilles Lamontagne.

11

**LES TROPHÉES ANNUELS  
POUR 1989-1990**



Le Lcol. André Desmarais remet le trophée "Lieutenant-colonel honoraire" (meilleure recrue) au Sdt Sébastien Bédard.

Le Lcol Alain Gauthier remet le trophée "Commandant" (meilleur fantassin) au Sdt Claude Garneau.



Le Lcol François Matte (24e commandant du Régiment) remet le trophée "Joseph Vézina" (meilleur musicien) au Cplc Marie-Véronique Bourque.

M. Pierre Bourget de Canadian International remet les billets d'avion au "Volligeur méritant de l'année" l'Adjum Gaston Dubé.

Le Cpl Carl Bénéubé fut le récipiendaire du trophée "Colonel honoraire" remis au tireur qui s'est le plus distingué lors des compétitions de tir.

**Importance historique nationale du  
Manège militaire de la Grande Alliée**



Le ministre Pierre Blais et l'honorable Martial Asselin, lieutenant-gouverneur du Québec, dévoile la plaque (18 février 1991).



Les invités d'honneur: (de gauche à droite) Capitaine Jacques St-Michel, M. Jean-Paul L'Allier, maire de Québec, L'honorable Martial Asselin, lieutenant-gouverneur du Québec, L'honorable Pierre Blais, ministre fédéral, Brigadier-général Marc-André Bélanger, Lieutenant-colonel Alain Gauthier et M. Noël Bélanger, représentant de la commission des lieux et monuments historiques du Canada.



## VIE RÉGIMENTAIRE

### FÉLICITATIONS

Au colonel Marcel Jobin, colonel honoraire du Régiment, qui s'est vu décerner l'Ordre National du Québec à titre de Chevalier, le 11 février 1991.

Au capitaine Jacques St-Michel, aumônier du Régiment, qui a fêté son vingt-cinquième anniversaire de vie sacerdotale au mois de juin dernier.

Au lieutenant Daniel Paquet qui s'est classé premier sur le cours d'État-major pour officier de Milice.

À l'adjudant Claude Smith qui s'est classé premier sur le cours de sous-officier supérieur conduit au CIM Valcartier à l'automne 1990.

Aux membres de la Musique régimentaire pour leur excellente performance lors du concert-gala annuel au Grand Théâtre le 24 mars 1991.

Aux membres du CC 2486 qui se sont vu décerner le trophée Strathcona pour la meilleure revue annuelle en 1990.

### DÉCORATIONS

Remise de la décoration des Forces canadiennes au capitaine Robert Tremblay pour ses 12 années de bons et loyaux services.

### PROMOTIONS

Élève-officier	Élof François Bélanger	Élof Nicolas Jean
	Élof Frédéric Dumas	Élof Nathalie Malenfant
	Élof Philippe Giguère	Élof Gregory Shone
Sergent	Sgt Pierre Alain	Sgt Philippe Simoneau

### BIENVENUE

Sergent Raymond Laporte, CD

Le Régiment accueillera, jusqu'au 1<sup>er</sup> juin, 140 nouveaux membres (recrues, élèves-officiers et musiciens); nous leur souhaitons la bienvenue et nous sommes assurés qu'avec une telle relève le Régiment continuera ses réalisations exceptionnelles.

### MARIAGE

Le lieutenant Daniel Paquet s'est marié le 25 août 1990 au Caporal-chef Marie-Véronique Bourque.

## TROPHÉES

### Félicitations à nos tireurs



Compétition de tir du SE(M) -20 et 21 avril 1991- L'équipe des Voltigeurs de Québec a remporté la première position et cinq des six trophées individuels.

Équipe "A"  
Sergent Pierre Alain (capitaine d'équipe)  
Caporal-chef François Simard  
Caporal Robert Béclair  
Caporal Carl Bérubé

Équipe "B"  
Caporal Alain Bédard (capitaine d'équipe)  
Caporal Benoît Paradis  
Soldat Nelson Bluteau  
Soldat Éric Montigny

Entraîneur  
Adjudant Marius Duval (PSFR)



Compétition de tir du District No3 -13 et 14 avril 1991- L'équipe "A" des Voltigeurs de Québec a remporté la première position et cinq des six trophées individuels.



Compétition de tir du District No3 -13 et 14 avril 1991- L'équipe "B" des Voltigeurs de Québec a remporté la troisième position.

### Exercices 1990-1991

Entraînement de l'unité pour la dernière année.

30 juin au 8 juillet 1990: En Garde 90 Concentration 90	BFC Gagetown 189 participants
21 septembre au 23 septembre 1990: Queue Plate XX Entraînement mécanisé inter armes	BFC Valcartier 128 participants
19 octobre au 21 octobre 1990: Début Facile I Entraînement mécanisé et patrouilles	BFC Valcartier 130 participants
23 novembre au 25 novembre 1990: Début Facile II Ennemi pour l'exercice du District No 3	BFC Valcartier 99 participants
22 février au 24 février 1991: Neige Précoce Opération de patrouilles en hiver et qualification de guerre hivernale	BFC Valcartier 77 participants
15 mars au 17 mars 1991: Passe Montagne Patrouilles hivernales au niveau de peloton	BFC Valcartier 66 participants
26 avril au 28 avril 1991: Concentration tir mitrailleur Tir de qualification du cours de mitrailleur	BFC Valcartier 13 participants
26 avril au 28 avril 1991: Snoopy Perdu Exercice de topographie et chambre à gaz	BFC Valcartier 85 participants
3 mai au 5 mai 1991: Tir régimentaire Tir de qualification annuel	BFC Valcartier 185 participants
10 mai au 12 mai 1991: Evaluation Cie mécanisée Evaluation opérationnelle de la compagnie mécanisée	BFC Valcartier 60 participants

16

### Officiers du Régiment

Lcol	A	Gauthier, CD			
Maj	R	Beaulieu, CD	Maj	C	Pichette, CD
Maj	L	Dionne, CD			
Capt	JP	Audet, CD	Capt	M	Plamondon, CD
Capt	R	David, CD	Capt	J	St-Michel, CD (aumônier)
Capt	F	Carpentier	Capt	R	Tremblay, CD
Capt	R	Joly, CD			
Lt	P	Boiteau	Lt	D	Paquet
Lt	S	Hudon	Lt	R	Pugh
Lt	C	Lévesque	Lt	B	Saint-Cyr
Lt	S	Painchaud	Lt	L	Solasse
SLt	A	Chabot			
Élof	F	Bélangier	Élof	N	Jean
Élof	C	Blais	Élof	N	Malenfant
Élof	F	Dumas	Élof	G	Shone
Élof	P	Giguère			

### Sous-officiers supérieurs du Régiment

Adjuc	C	Ouellet, CD	Adjuc	G	Plante, CD
Adjum	M	Bolduc, CD	Adjum	D	Côté, CD
Adjum	D	Camiré, CD	Adjum	G	Dubé, CD
Adj	N	Boily, CD	Adj	A	Gauthier, CD
Adj	R	Dancouse	Adj	B	Lavoie, CD
Adj	C	Desgagné, CD	Adj	C	Smith
Sgt	P	Alain	Sgt	D	Limoges
Sgt	S	Bérubé	Sgt	JL	Muller
Sgt	D	Breton, CD	Sgt	J	Paquet
Sgt	M	Breton, CD	Sgt	S	Picard
Sgt	E	Caire	Sgt	S	Plante, CD
Sgt	G	Dorion	Sgt	M	Pouliot, CD
Sgt	A	Dubé, CD	Sgt	P	Simoneau
Sgt	J	Fournier	Sgt	C	Thibault, CD
Sgt	C	Gaudreau	Sgt	JL	Thomassin
Sgt	E	Girard	Sgt	A	Trottier
Sgt	D	Guay, CD	Sgt	C	Van Der Donckt
Sgt	R	Laporte, CD			

Nord-Ouest du  
Canada 1885  
(G.O. 109-29)

Mont-Sorrel

Somme 1916



Arras 1917

Côte 70

Ypres 1917

Amiens  
(G.O. 71-30)

Force à Superbe, Mercy à Foible